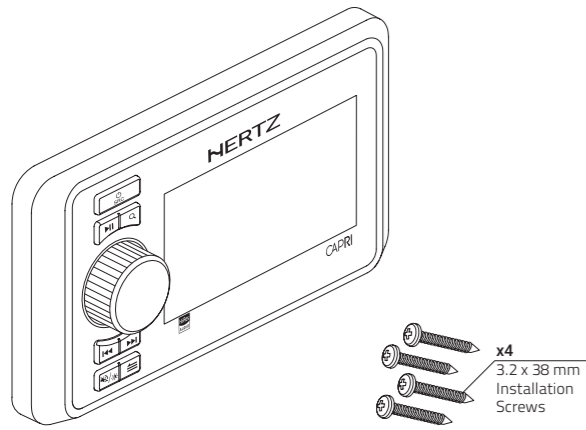


**1** **Contenuto dell'imballo / Packaging contents / Verpackungsinhalt / Contenido del embalaje / Conteúdo da embalagem / Contenu de l'emballage / パッケージ内容 / Obsah balení**



**ACCESSORY CABLES**

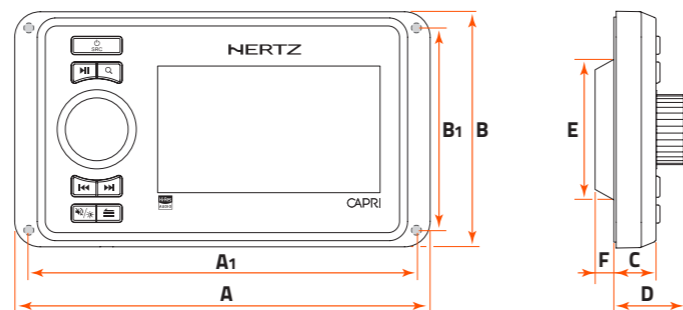
\*CAPRI HMA C1310 (optional)



\*\*CAPRI HMA C131Y (optional)



**2** **Dimensioni / Dimensions / Maße / Dimensiones / Dimensões / Dimensions / 寸法 / Dimensies**

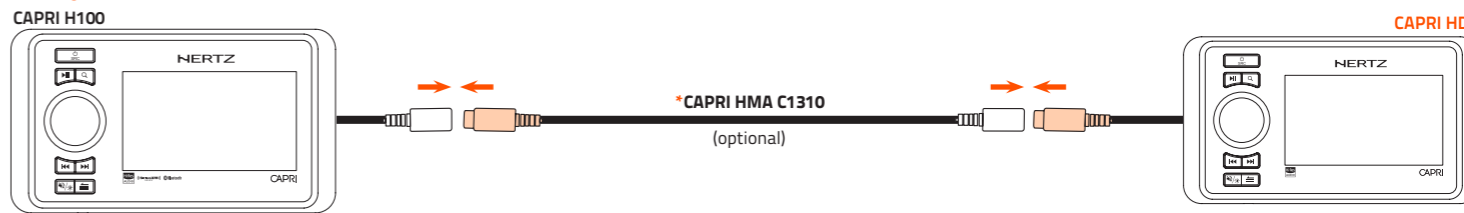


SIZE	A	A1	B	B1	C	D	E	F
CAPRI HD1	178.5	163	101	84	18	31.30	59.89	8
	7.02	6.42	3.57	3.31	0.71	1.23	2.36	0.31
								mm
								in.

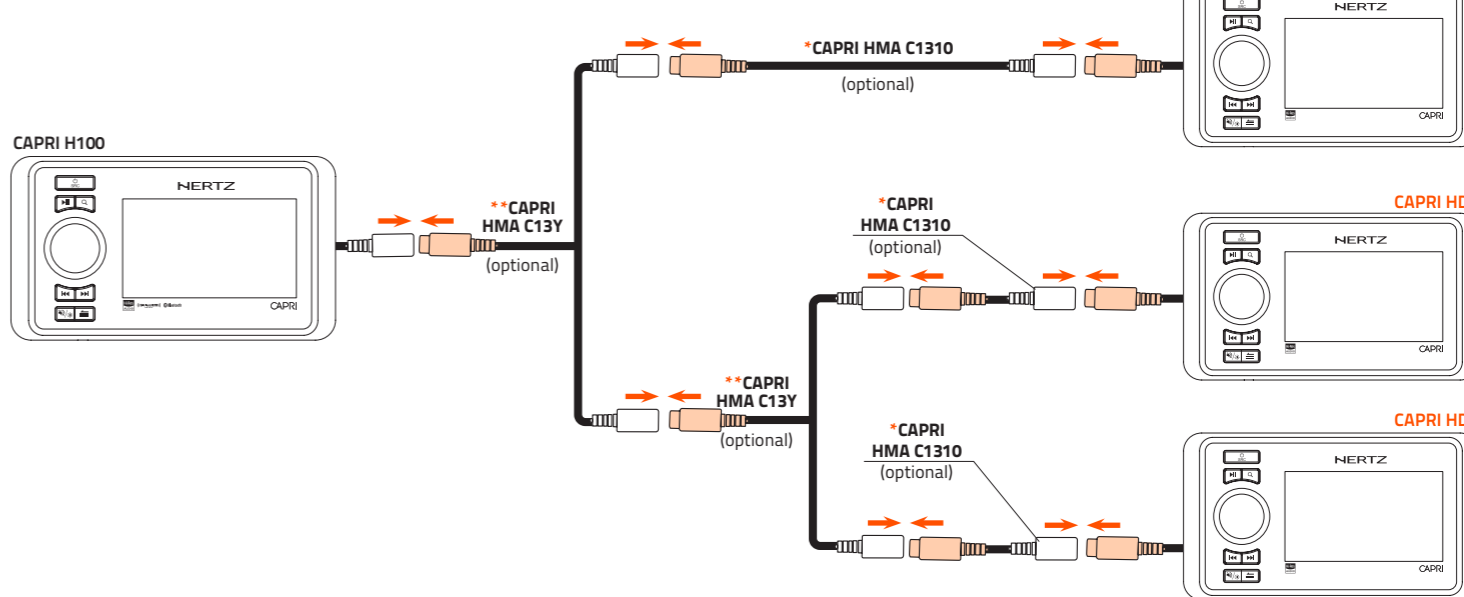
**MOUNTING**  
 Mounting Hole diameter mm (in.)       $\varnothing$  60 (2.95)  
 Mounting Method      Screws

**3** **Esempi di connessione / Connection Examples / Anschlussbeispiele / Ejemplos de conexión / Exemplos de conexão / Exemples de connexion / 接続例 / Aansluitvoorbeelden**

**Example 1: one remote control connection**



**Example 2: three remote controls connection**



**HERTZ**  
The Sound Experience

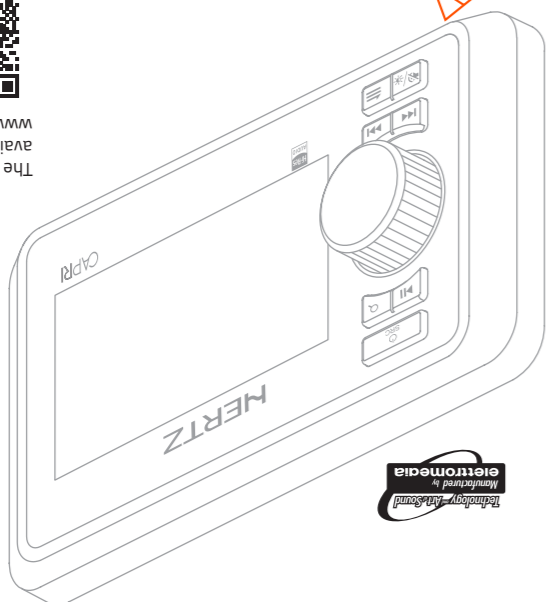
**marine**  
CAPRI HD1  
REMOTE CONTROL  
FOR CAPRI H100  
hertz-audio.com



The User's Manual is also available on our web site www.hertz-audio.com

IP67

**POWER**  
FOR THE WAVES  
THE PURE MARINE  
CERTIFIED PRODUCT

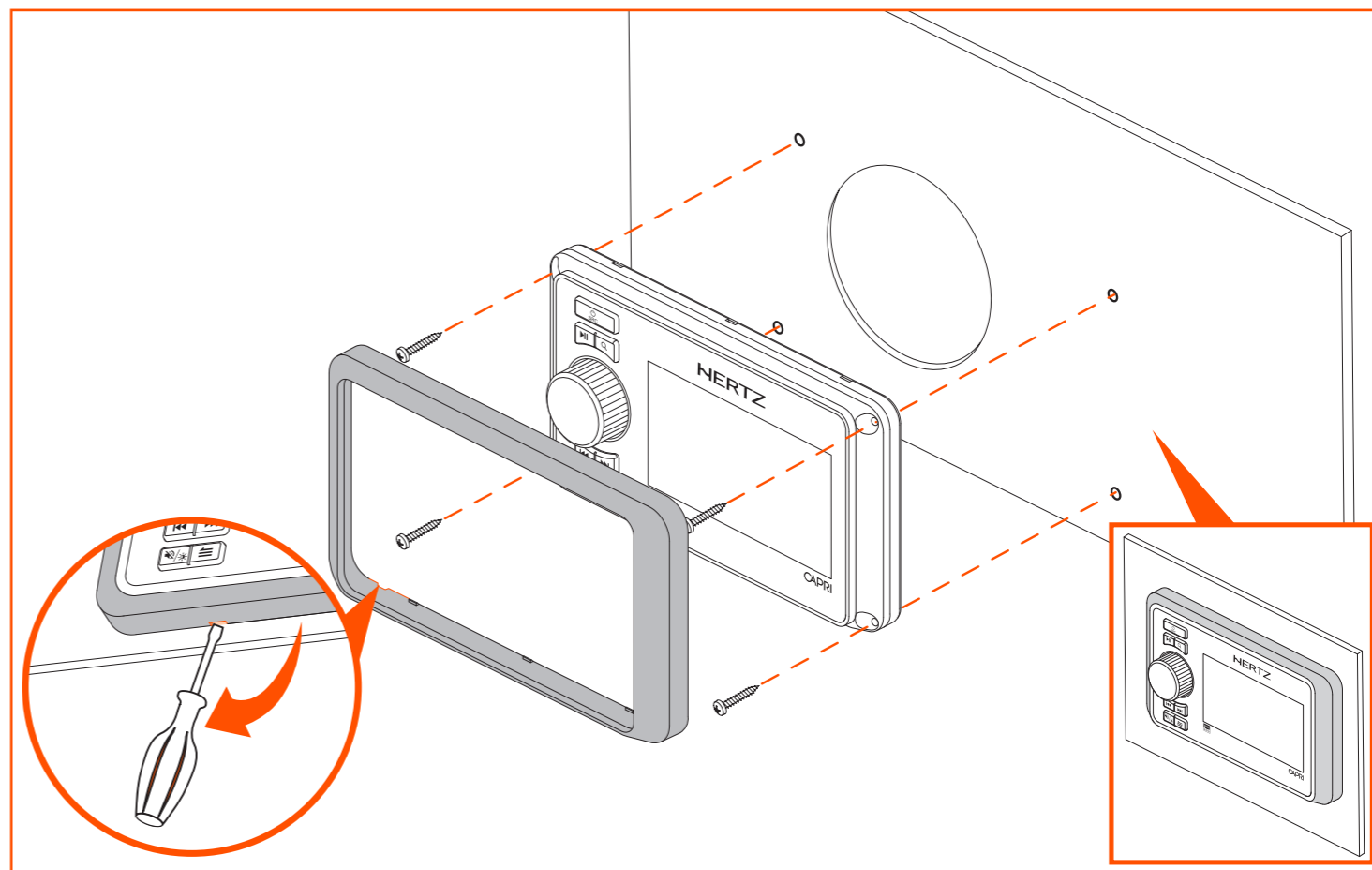


All specifications subject to change without notice

FML036\_24REV.A

**HERTZ**  
PART OF ELETTROMEDIA  
Strada Regina Km 3,500 - Margnano  
62018 Potenza Picena (MC) Italy  
T +39 0733 870 870 - F +39 0733 870 880  
www.elettromedia.it

**4** **Montaggio / Mounting / Montage / Montaje / Montagem / Assemblée / 取り付け / Bijeenkomst**



## ■ FUNZIONAMENTO GENERALE

**ATTENZIONE:** all'accensione del dispositivo, l'avvio e l'arresto del motore con il volume elevato al livello massimo possono causare danni all'udito. Assicurati di regolare il volume in anticipo.

### Power On/Off


#### Note:

- Avviare il motore prima di utilizzare questa unità.
- Fare attenzione a non utilizzare questa unità per molto tempo senza accendere il motore.
- Se si scarica la batteria dell'imbarcazione, potrebbe non essere possibile avviare il motore e ciò può ridurre la durata della batteria.

1. Avviare il motore.



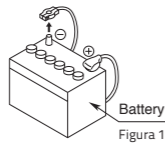
Motore in posizione ON

2. Premere  per accendere il dispositivo.

## ■ INSTALLAZIONE

### PRIMA DI INIZIARE

1. Questo dispositivo è destinato esclusivamente all'uso in imbarcazioni con alimentazione a terra negativa 12 V.
2. Leggere attentamente queste istruzioni.
3. Assicurarsi che il terminale "-" della batteria sia scollegato prima di iniziare.
- Questo per evitare cortocircuiti durante l'installazione. (Figura 1)



### PRECAUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Per evitare qualsiasi interferenza, non installare il dispositivo in prossimità del vano motore.
2. L'uso di parti non autorizzate può causare danni permanenti al dispositivo.
3. Controllare sempre i collegamenti dei cavi per garantire una corretta installazione prima di accendere il dispositivo.
4. Consultare il rivenditore più vicino per una corretta installazione o se sono necessari altri accessori per completare l'installazione.
5. Chiedere assistenza se sono necessarie modifiche o praticare fori sulla nave.
6. Non installare il dispositivo dove potrebbe essere esposto a umidità eccessiva, polvere, sporco, particelle estranee o vibrazioni. Vanno inoltre evitate le zone ad alta temperatura della motore, la luce solare diretta o le fonti di calore.
7. Non installare il dispositivo in un luogo in cui possa interferire con il funzionamento dell'imbarcazione, in quanto potrebbe ferire i passeggeri in caso di arresto improvviso o di emergenza.

**Informazioni per lo smaltimento di apparecchiature elettroniche ed elettriche (per i paesi europei che dispongono di sistemi di raccolta separata)**  
I prodotti contrassegnati con il simbolo del contenitore per rifiuti su ruote barrato da una X non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici. Questi prodotti elettrici ed elettronici devono essere riciclati presso una struttura adeguata, in grado di trattare i prodotti stessi e i loro componenti. Per conoscere dove e come recapitare tali prodotti nel centro più vicino, contattare l'ufficio comunale. Il riciclaggio e lo smaltimento corretto contribuisce a tutelare l'ambiente e ad evitare effetti dannosi alla salute.

## Português / Portuguese

## ■ OPERAÇÃO BASE

**AVISO:** quando o aparelho estiver ligado, ligar e desligar o motor com o seu volume elevado ao nível máximo pode causar danos auditivos. Certifique-se de que ajusta o volume com antecedência

### Ligar/Desligar

#### Note:

- Ligue o motor antes de utilizar esta unidade.
- Tenha cuidado ao utilizar esta unidade durante muito tempo sem utilizar o motor.
- Se drenar a bateria, pode não ser capaz de ligar o motor e isto pode reduzir a vida útil da bateria.

1. Ligue o motor.



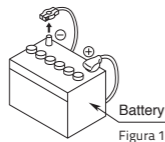
Posição ON do motor

2. Pressione  para ligar a unidade.

## ■ INSTALAÇÃO

### ANTES DE COMEÇAR

1. Este dispositivo destina-se exclusivamente a ser utilizado em embarcações com uma alimentação de 12 V.
2. Leia atentamente estas instruções.
3. Certifique-se de que o terminal da bateria "-" está desligado antes de arrancar.
- Isto é para evitar curto-circuitos durante a instalação. (Figura 1)



### PRECAUÇÕES DE INSTALAÇÃO

1. Para evitar interferências, não instale o aparelho na proximidade do compartimento do motor.
2. A utilização de peças não autorizadas pode causar danos permanentes ao aparelho.
3. Verifique sempre as ligações dos fios para garantir uma instalação adequada antes de ligar o aparelho.
4. Consulte o seu revendedor mais próximo para uma instalação adequada ou se forem necessários outros acessórios para completar a instalação.
5. Procure assistência se forem necessárias modificações ou furos na sua embarcação.
6. Não instale o aparelho onde esteja sujeito a humidade excessiva, poeira, sujidade, partículas estranhas ou vibrações. Áreas de alta temperatura do motor, diretas luz solar, ou fontes de calor também devem ser evitadas.
7. Não instale o aparelho num local onde interfira com a operação do navio, ou irá ferir os passageiros se houver uma paragem súbita ou de emergência.

**Informação sobre a eliminação de equipamento eléctrico e electrónico (para os países europeus que constituíram sistemas de recolha de lixo separados)**  
Os produtos com o símbolo do caixote do lixo com um X não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico normal. Estes produtos eléctricos e electrónicos deverão ser eliminados em pontos adequados capazes de tratar este tipo de produtos e componentes. A fim de saber onde e como depositar estes produtos no ponto de recolha/reciclagem mais próximo de si, entre em contacto com as autoridades locais competentes. A reciclagem e a eliminação correcta contribuem para proteger o ambiente e evitar efeitos prejudiciais para a saúde.

## Italiano / Italian

## ■ BASIC OPERATION

**WARNING:** when the unit is turned on, starting and stopping the engine with its volume raised to the maximum level may cause hearing damage. Make sure you adjust the volume in advance.

### Power On/Off


#### Note:

- Start the engine before using this unit.
- Be careful about using this unit for a long time without running the engine.
- If you drain the vessel battery, you may not be able to start the engine and this can reduce the service life of the battery.

1. Start the engine.



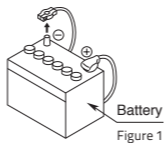
Engine ON position

2. Press  to turn the unit ON.

## ■ INSTALLATION

### BEFORE STARTING

1. This device is exclusively for use in vessels with a negative ground 12 V power supply.
2. Read these instructions carefully.
3. Make sure the battery "-" terminal is disconnected before starting. This is to prevent short circuits during installation. (Figure 1)



### INSTALLATION CAUTIONS

1. In order to avoid any interference, do not install the unit in the proximity of the engine compartment.
2. The use of unauthorized parts can cause permanent damage to the unit.
3. Always check your wire connections to ensure proper installation before turning the unit on.
4. Consult with your nearest dealer for proper installation or if other accessories are needed to complete the installation.
5. Seek assistance if modifications or drilling holes to your vessel is needed.
6. Do not install the unit where it will be subjected to excessive moisture, dust, dirt, foreign particles or vibration. Areas of high temperature from the engine, direct sunlight, or heat sources should also be avoided.
7. Do not install the unit in a location where it will interfere with the vessel operation, or it will injure the passengers if there is a sudden or emergency stop.

**Information on electrical and electronic equipment waste (for those European countries which organize the separate collection of waste)**  
Products which are marked with a wheeled bin with an X through it can not be disposed of together with ordinary domestic waste. These electrical and electronic products must be recycled in proper facilities, capable of managing the disposal of these products and components. In order to know where and how to deliver these products to the nearest recycling/disposal site please contact your local municipal office. Recycling and disposing of waste in a proper way contributes to the protection of the environment and to prevent harmful effects on health.

## Français / French

## ■ FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

**ATTENTION:** Lorsque vous allumez le dispositif, le départ et l'arrêt au maximum du volume peut causer des dommages auditifs. Assurez-vous de régler le volume à l'avance

### Power: ON/OFF


#### Note:

- Démarrer le moteur avant d'utiliser cet appareil.
- Attention à ne pas utiliser cet appareil trop longtemps sans allumer le moteur.
- Si la batterie du bateau est épuisée il ne peut être possible de démarrer le moteur et cela peut réduire la durée de vie de la batterie.

1. Démarrer le moteur.



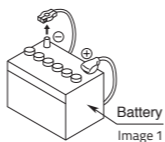
moteur en position ON

2. Appuyer  pour allumer l'appareil.

## ■ INSTALLATION

### AVANT DE COMMENCER

1. Cet appareil est destiné exclusivement à l'utilisation dans les bateaux avec alimentation à quai négative 12 V.
2. Lire attentivement ces instructions
3. Assurez-vous que la borne de la batterie soit débranchée avant de démarrer, ceci afin d'éviter les courts-circuits lors de l'installation (image 1)



### PRÉCAUTIONS POUR L'INSTALLATION

1. Pour éviter toute interférence, ne pas installer l'appareil à proximité du compartiment moteur
2. L'utilisation de pièces non autorisées peut causer des dommages permanents à l'appareil
3. Vérifiez toujours les connexions des câbles pour assurer une installation correcte avant d'allumer l'appareil
4. Consulter votre revendeur le plus proche pour une installation correcte ou si d'autres accessoires sont nécessaires pour compléter l'installation
5. Demander de l'aide si des modifications sont nécessaires ou percer des trous sur le navire
6. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où il pourrait être exposé à une humidité excessive, poussière, saleté, particules étrangères ou vibrations. Éviter en outre, les zones à haute température du moteur, la lumière directe du soleil et les sources de chaleur doivent être évitées également
7. Ne pas installer l'appareil dans un endroit où il pourrait interférer avec le fonctionnement du bateau car il pourrait blesser les passagers en cas d'arrêt imprévu ou d'urgence.

**Informations relatives aux déchets électriques et électroniques (pour les pays européens assurant le tri sélectif des déchets)**  
Les produits comportant un logo composé d'une poubelle barrée d'une croix doivent être éliminés séparément des ordures ménagères. Ces produits utilisent des composants électriques ou électroniques qui doivent être recyclés par les déchetterie communale ou un centre de recyclage capables de traiter ces produits et composants. Nous vous invitons à contacter votre mairie afin de savoir comment amener ces produits dans le centre de recyclage le plus proche de votre domicile. Le recyclage et une mise au rebut adaptée contribuent à la préservation de l'environnement et à la prévention contre tout effet nocif pour la santé.

## English / English

## ■ BETRIEB

**WARNING:** Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Starten und Stoppen des Motors bei maximaler Lautstärke zu Gehörschäden führen. Achten Sie darauf, die Lautstärke im Voraus einzustellen.

### Power On/Off


#### Bemerkung:

- Starten Sie den Motor, bevor Sie dieses Gerät verwenden.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie dieses Gerät längere Zeit ohne laufenden Motor verwenden.
- Wenn Sie die Schiffsbatterie entleeren, können Sie möglicherweise den Motor nicht mehr starten und dies kann die Lebensdauer der Batterie verringern.

1. Motor starten.



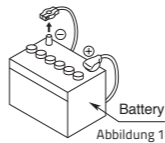
Engine ON position

2.  drücken, um das Gerät anzuschalten.

## ■ INSTALLATION

### BEVOR ES LOSGEHT

1. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Einsatz in Schiffen mit negativ geerdeter 12 V Stromversorgung bestimmt.
2. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.
3. Stellen Sie vor der Installation sicher, dass der "-" Pol der Batterie abgeklemmt ist. Dies soll Kurzschlüsse während der Installation verhindern. (Abbildung 1)



### VORSICHTSHINWEISE ZUR INSTALLATION

1. Um Störungen zu vermeiden, installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe des Motorraums.
2. Die Verwendung nicht zugelassener Teile kann das Gerät dauerhaft beschädigen.
3. Überprüfen Sie immer Ihre Kabelverbindungen, um eine ordnungsgemäße Installation sicherzustellen, bevor Sie das Gerät einschalten.
4. Wenden Sie sich an Ihren nächstgelegenen Händler, um eine ordnungsgemäße Installation zu erhalten oder wenn weiteres Zubehör zur Vervollständigung der Installation benötigt wird.
5. Holen Sie sich Unterstützung, wenn Änderungen oder Bohrungen an Ihrem Schiff erforderlich sind.
6. Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem es übermäßiger Feuchtigkeit, Staub, Schmutz, Fremdkörper oder Vibrationen ausgesetzt ist. Bereiche mit hoher Motortemperatur, direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen sollten ebenfalls vermieden werden.
7. Installieren Sie das Gerät nicht an einem Ort, an dem es den Schiffsbetrieb stört oder die Passagiere bei einem plötzlichen Stopp verletzt.

**Information zu Elektro- und Elektronikgeräten (gültig für die europäischen Länder, die eine Abfalltrennung durchführen)**  
Produkte, die mit einem durchgestrichenen Mülltonnenymbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Diese elektrischen und elektronischen Produkte müssen in geeigneten Einrichtungen, die für die fachgerechte Entsorgung dieser Produkte und Komponenten qualifiziert sind, wieder verwertet werden. Wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Gemeindeamt, um zu erfahren, wo die nächstgelegene Einrichtung für Recycling oder Entsorgung ist und wie diese Produkte dort abgegeben werden können. Die korrekte Wiederverwertung und Entsorgung von Abfall leistet einen Beitrag zum Umweltschutz und beugt Gesundheitsschäden vor.

## 日本語 / Japanese

## ■ 基本操作

**警告:** 本ユニットのポリウムを最大にした状態でエンジンの始動・停止をおこなうと、聴覚に障害を引き起こす危険性があります。必ず事前にポリウムの調整をしてください。

### Power On/Off


#### 注意:

- 本ユニットの操作を開始する前にエンジンを始動してください
- エンジンを止めた状態で長時間の使用に注意してください。
- 船舶のバッテリーが上がりすぎてしまうとエンジンを始動することが出来なくなる可能性があり、バッテリー自体の寿命にも影響を与えます

1. エンジンを始動する。



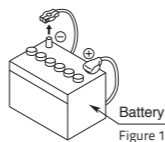
エンジンをオンのポジションにする

2.  電源ボタンを押して本機の電源をオンにする。

## ■ インストール方法

### 作業をはじめ前の注意事項

1. 本機は12Vまたはのバッテリーを装備した船舶専用の製品です
2. 事前に必ずこのインストラクションに目を通してください
3. インストール作業中のショートを防止するため、作業を始める前に必ずバッテリーのマイナス(-)端子を外しておいてください (Figure 1)



### インストールに関わる注意事項

1. 事故防止のためエンジンルーム付近に本機をインストールしないでください
2. メーカー純正以外の部品を使用した場合、本機に永久的な損傷を与える可能性があります
3. 本機の電源をオンにする前に配線が正しくおこなわれていることを確認してください
4. 適切なインストール方法や、インストールに他のアクセサリが必要かどうかなどに関してはお近くの取扱店にご相談ください
5. 船舶本体に改変や取り付け穴の加工などが必要な場合は専門の業者に依頼してください
6. 湿度の高い場所やほこり、汚れなどの異物、振動などにさらされる場所に本機をインストールしないでください。直射日光により高温になる場所や熱源の近くへのインストールは避けてください
7. 緊急時に乗員の怪我につながる恐れがあるため、船舶の運航の妨げになるような場所へのインストールはしないでください

**電気・電子機器の廃棄物に関する情報 (廃棄物の分別回収を促進しているヨーロッパ各国)**  
Xを入れた箱のマークが付いた製品は普通の家庭用のごみと一緒に処理することはできません。このような電気・電子機器の廃棄物は、これらの製品やコンポーネントを処理できる専用の施設でリサイクルしなければなりません。これらの製品をどこでどのようにして最も近いリサイクル処理場まで運ばなければならないかを知るために、お客様の地域の地方自治体事務所に連絡をお取り下さい。廃棄物を対応の方法でリサイクルや処理することは、環境の保護と健康に害のある影響を防止することに貢献します。

## Deutsch / German

## ■ FUNCIONAMIENTO

**ADVERTENCIA:** cuando el dispositivo este encendido, arrancar y parar el motor con el volumen elevado al máximo, puede causar daños auditivos. Asegúrese de ajustar el volumen de antemano.

### Encendido/Apagado

#### Nota:

- Encienda el motor antes de utilizar el dispositivo.
- Tenga cuidado al utilizar el dispositivo durante un tiempo prolongado, con el motor apagado.
- Si se agota la batería de la embarcación, es posible que no pueda arrancar el motor y esto puede reducir la vida útil de la batería.

1. Motor starten.



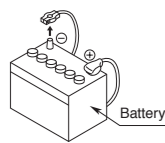
Posición de encendido del motor.

2. Pulse  para encender el dispositivo.

## ■ INSTALACIÓN

### ANTES DE EMPEZAR

1. Este dispositivo es de uso exclusivo en embarcaciones con una fuente de alimentación 12V con toma de tierra negativa.
2. Lea atentamente las instrucciones.
3. Antes de empezar, asegúrese que el borne negativo "-" de la batería este desconectado. Esto es para evitar cortocircuitos durante la instalación. (Figura 1)



### PRECAUCIONES

1. Para evitar cualquier interferencia, no instale el dispositivo cerca del compartimento del motor.
2. El uso de piezas no autorizadas puede causar daños permanentes en el dispositivo.
3. Compruebe siempre las conexiones de los cables para asegurarse de su correcta instalación antes de encender la unidad.
4. Consulte con su distribuidor más cercano para una instalación adecuada o si necesita otros accesorios para completar la instalación.
5. Busque ayuda si es necesario realizar, agujeros o modificaciones en su embarcación.
6. No instale el dispositivo donde vaya a estar sometido a excesiva humedad, polvo suciedad, partículas extrañas o vibraciones. Zonas de con altas temperaturas provocadas por el motor, también debe evitarse la luz directa del sol, o fuentes de calor.
7. No instale el dispositivo en un lugar en el que pueda interferir con el funcionamiento de la embarcación, o en el que pueda dañar a los pasajeros en caso de que se produzca una parada repentina o de emergencia.

**Información sobre la eliminación de aparatos electrónicos y eléctricos (para los países europeos que han constituido sistemas de gestión separada de residuos)**  
Los productos que llevan impreso el símbolo del cubo de basura tachado no pueden ser eliminados junto con los residuos domésticos normales. Estos productos electrónicos y eléctricos deben ser eliminados en instalaciones adecuadas, capaces de gestionar la eliminación de estos productos y componentes. Para saber dónde y cómo entregar estos productos al centro de reciclaje/eliminación más cercano, contacte con su oficina municipal. El reciclaje y la eliminación de residuos de la forma adecuada contribuyen a la protección del medio ambiente y a evitar efectos dañinos en la salud.

## Nederlands / Dutch

## ■ BASISBEDIENING

**WAARSCHUWING:** wanneer het apparaat is ingeschakeld, kan het starten en stoppen van de motor met het volume op het maximale niveau gehoorbeschadiging veroorzaken. Zorg ervoor dat u het volume van tevoren aanpast.

### Inschakelen/uitschakelen

#### Opmerking:

- Start de motor voordat u dit apparaat gebruikt.
- Wees voorzichtig als u dit apparaat lange tijd gebruikt zonder de motor te laten draaien.
- Als u de accu van het vaartuig leegt, kunt u de motor mogelijk niet starten en dit kan de levensduur van de batterij verkorten.

1. Start de motor.



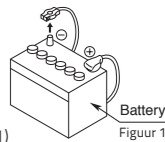
Positie motor AAN.

2. Druk op  om het apparaat aan te zetten.

## ■ INSTALLATIE

### VOOR HET STARTEN

1. Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik in schepen met een 12V-voeding met negatieve massa.
2. Lees deze instructies aandachtig door.
3. Zorg ervoor dat de batterij - is losgekoppeld voordat u begint. Dit om kortsluiting tijdens de installatie te voorkomen. (Figuur 1)



### INSTALLATIEVOORZORGSMAATREGELEN

1. Installeer het apparaat niet in de buurt van de motorruimte om interferentie te voorkomen.
2. Het gebruik van niet-geautoriseerde onderdelen kan permanente schade aan het apparaat veroorzaken.
3. Controleer altijd uw draadverbindingen om zeker te zijn van een juiste installatie voordat u het apparaat inschakelt.
4. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde dealer voor de juiste installatie of als er andere accessoires nodig zijn om de installatie te voltooien.
5. Zoek hulp als er aanpassingen aan of het boren van gaten in uw vaartuig nodig zijn.
6. Installeer het apparaat niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan overmatig vocht, stof, vuil, vreemde deeltjes of trillingen. Gebieden met hoge temperatuur van de motor, direct zonlicht of warmtebronnen moeten ook worden vermeden.
7. Installeer het apparaat niet op een locatie waar het de werking van het vaartuig hindert of de passagiers verwond bij een plotselinge of noodstop.

**Informatie over afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (voor Europese landen die de gescheiden inzameling van afval organiseren)**  
Producten die zijn gemarkeerd met een afvalcontainer met een X er doorheen, kunnen niet samen met gewoon huishoudelijk afval worden weggegooid. Deze elektrische en elektronische producten moeten worden gerecycled in de juiste faciliteiten die in staat zijn om de afvoer van deze producten en componenten te behouden. Als u wilt weten waar en hoe u deze producten naar de dichtstbijzijnde recycling / stortplaats kunt brengen, neemt u contact op met uw plaatselijke gemeente. Recycling en afvoeren van afval op een juiste manier draagt bij aan de bescherming van het milieu en het voorkomen van schadelijke effecten op de gezondheid.